

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XIV

MONTEVIDEO, AGOSTO 1.º DE 1925

N.º 478

Sobre el puente de Narvarte,
en el Río Bidesoa



Un grupo de americanos, entre los cuales se encuentra el Alcalde
Sr. Oteiza, que tan activa participación tomó en los
homenajes tributados al sabio Lakoizketa



ARNALDO PEDRO PARRABÈRE - Corredor y Rematador Público
 Se complace en comunicar a sus relaciones que ha ampliado su Oficina con la sección Asuntos Judiciales y Administrativos, bajo la dirección del doctor En. rique José Machó, y que abarca lo siguiente:
 Ejecución de hipotecas. — Cobro de cuentas, vales, pagarés, etc. — Ventas judiciales. — Reclamios contra la Administración. — Gestión de personería jurídica. — Pensiones alimenticias y cuanto deba tramitarse ante los Jueces o las Oficinas Públicas.
 Seguros de todas clases. — Publicidad. — Dinero en hipotecas.
 Escritorio SAN FRUCTUOSO, 1729 y MERCEDES 947, esq. Río Branco
 Teléfono "La Uruguay" 2167 (Central) MONTEVIDEO

AGENCIA
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE
LOHIGORRY Hnos.
 Perfumería GILGATE & Co.
 Drogueria PARKE DAVIS & Co.
CALLE SARANDI 450
MONTEVIDEO

PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA
LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN
90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA

“ETCHEKOAK”

Para dirección del depositario
 dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga
 SUCESESORES DE LORENZO ZABALETA
 IMPORTADORES
719 Calle Rincón 723 = Montevideo
 Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
 Bazar, Ferreteria, Librería y Quipcallería
 Ventas exclusivamente al por mayor
 Teléfono: LA URUGUAYA, 1082 (Central)
 Dirección Telegráfica: **LOREZABAL**

Aguasana Ozonizada
LA MEJOR AGUA DE MESA

KOLAK, bebida sin alcohol, insuperable

PAJEAN & Cía.

Teléfono: La Uruguay 1261, Aguada

Confitería y Café “Taurino”

DE

LUCIO MACHADO

1725 - Avda. 18 de JULIO - 1727, entre Magallanes y Gaboto

BOMBONES kilo \$ 1.50

Sandwichs ciento \$ 2.00

Teléfonos: La Uruguay 524 Córdón y Cooperativa

MATEO BRUNET & Cía.
 IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET

919 - Uruguay, 923

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos
 introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite
 Dos de Mayo, avis Tropical, champagne Montebello,
 Whisky Johnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro,
 Rioja, Garnacha marca “El Armiño”, coñac “Dos de
 Mayo” y Aguas de Mondariz.

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

JABONERÍA Y ESTEARINERÍA FRANCESA
DE JUAN HARAMBURE

Fundada en el año 1868

Fábrica: Plaza 20 de Febrero (Unión)

Escritorio: Paraguay 1584

Teléfonos (La Uruguay 727) (La Cooperativa 224) (La Cooperativa 228)
MONTEVIDEO

Pidan JABON LIBERTAD

es el mejor para uso doméstico



“EUSKAL ERRIA”
INSTITUTO DE ENSEÑANZA

dirigido por las

Religiosas "Hijas de San José"

COLONIA, 1433 — MONTEVIDEO

Teléfono: "La Uruguay" 1282 (Colonia)

El deber primordial que se imponen las Religiosas que dirigen este establecimiento es el de suministrar a las alumnas una buena educación cristiana y una sólida instrucción para que sean útiles en el porvenir.

La educación intelectual se da de acuerdo con el programa de Enseñanza Primaria del Estado, abarcando, además, Historia, Geografía e idiomas francés y basko, así como toda clase de labores, siguiendo los métodos de la pedagogía moderna.

La educación moral con la influencia del buen ejemplo, el cariño recíproco entre las profesoras y alumnas, inculcándoles amor, respeto y obediencia a los padres, en la práctica de las virtudes morales y los indispensables ejercicios religiosos.

Las alumnas pueden ser *pupilas, medio - pupilas y externas*. Se admiten varones hasta la edad de 8 años.

HONORARIOS MENSUALES

<i>Pupilas</i>	.	.	.	.	.	.	\$	20.—
<i>Medio pupilas</i>	.	.	.	.	.	.	"	10.—
<i>Párvulos</i>	.	.	.	.	.	.	"	2.—
<i>Servicio de ropero</i>	.	.	.	.	.	.	"	1.—
<i>Externas</i>							"	
	<i>Curso Elemental</i>	.	.	.	.	.	"	3.—
	<i>Superior</i>	.	.	.	.	.	"	4.—

CLASES DE ADORNO

Piano	\$ 5.—
Solfeo	" 3.—
Dibujo o Pintura	" 5.—
Corte y confección	" 3.—
Uso del piano	" 1.—
Repujado	" 5.—
Mecanografía	" 4.—

A las familias que manden dos o más niñas se les hará una rebaja prudencial.

Habr  servicio de automóvil para el transporte de las niñas dentro del radio de la ciudad.

Otros informes serán suministrados por la Madre Directora, en el mismo Instituto, Colonia 1433.

AVISOS ESPECIALES

DISPONIBLE

GABRIEL SAUBIDET

CONSIGNATARIOS DE MADERAS

FIGUEROA N.º 1937

Representante de

BRENNER ROSAT y Cia.

Teléfono 593 Aguada - Casilla Correo 1025

MONTEVIDEO

GRAN TINTORERIA

"FRANCO-URUGUAYA" de Simón Poeymiró

Limpiezas y Tintes en negro y colores: de ropas, Guantes, sedas,
Géneros, Cortinas, Franelas, Medias, etc. — Lutos en 12 horas

CANELONES, 1667-Montevideo ☐ TELÉFONO: URUGUAYA, 763-CORDÓN

CARRUAJES

AUTOMÓVILES

POMPAS FÚNEBRES

JOSE ROSSI & CIA.

LOCAL PROPIO:

CARMEN N.º 2181 y 2187

TELÉFONOS:

LA URUGUAYA, 305 - CENTRAL

LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL:

MERCEDES, 864—MONTEVIDEO

Café y Bar "LA OPERA"

Casa especial en minutos a todas horas
del día y de la noche. Vinos finos y licores
de todas clases. — Santiago Catena y Cía.

LINIERS 1285 y JUNCAL 1284

Montevideo

Rodolfo Gorriti

CIRUJANO DENTISTA

Horas de consulta:
De 9 a 12 y de 2 a 6

URUGUAY, 843

Mueblería y Tapicería "Bengoa"

RIO NEGRO Y COLONIA

Teléfono: 2176 (Central) Montevideo

Julián Labacá

PINTOR

Se encarga de toda clase de Trabajo perteneciente a Ramo

CEIBAL 1629

MONTEVIDEO

"Euskal Erria" Revista Quincenal baskonga da del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, 1.º DE AGOSTO DE 1925

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168

AÑO XIV
N.º 478

Para difundir, ampliamente, el idioma vasco

Complacidos, en esta Revista, ofrecemos el hermoso discurso del R. P. Fray Fernando Soloeta, Superior actual del Convento de los Capuchinos de Santiago de Chile, pronunciado en la inauguración de las clases de idioma vasco, en el Instituto creado, recientemente, en aquella ciudad, como lo informamos en el número anterior.

Se trata de una contribución valiosa a la obra práctica de propaganda que realiza "Euskal Erria", en su Instituto de enseñanza y que tiende, indiscutiblemente, a señalar la importancia que tiene, en todos los órdenes, la enseñanza del idioma vasco.

El R. P. Fernando Soloeta, en los primeros años de nuestra iniciación periodística en "Euskal Erria" contribuyó, con notables colaboraciones, a la formación del ambiente necesario para la creación del primer Colegio bajo el patrocinio de nuestra Institución.

Recojamos, todos, la palabra de este sabio y modesto profesor que, en la cátedra de "Euskal Echea", en Llavallol, dejó honda huella de su talento formando generaciones que recogerán, con cariño, sus enseñanzas.

Desde lejos tributamos al P. Soloeta el homenaje de toda nuestra simpatía.

Pedimos a los asociados que simpatizan con la acción cultural de "Euskal Erria", su cooperación mensual.

Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erria" se encuentran empeñadas para que, el Instituto de Enseñanza "Euskal Erria", progrese rápidamente.

Por los balances que ya fueron publicados en esta misma Revista, se habrán enterado, los asociados, de los gastos que ocurrieron con esta fundación.

Las Comisiones mencionadas desean que, cuantos simpatizan con esta obra cultural, contribuyan con una cuota mensual determinada, para mejor éxito de esta obra.

Se trata de un pedido que, dada su finalidad, encontrará, seguramente, franca correspondencia.

Esperamos en ello.

Doña María J. de Pradère

Caballero de la Legión de Honor

Un telegrama publicado por "La Nación" de Buenos Aires, el 15 de Julio, decía lo siguiente:

"Distinción a una dama argentina. — París, 14 (Havas). — El Gobierno francés ha nombrado Caballero de la Legión de Honor a la Sra. María Jáuregui de Pradère."

Celebramos, íntimamente, la distinción de que ha sido objeto la dignísima Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Echea" de Buenos Aires, pues la buena doña María realiza obras eminentemente caritativas, sin ruido y sin alarde, mirando sólo el bien de los demás.

El Gobierno francés, al condecorar a la señora de Pradère, ha realizado un acto de gran justicia y toda la sociedad argentina ha mirado con simpatía esta distinción.

Enviamos nuestros plácemes a la señora doña María Jáuregui de Pradère por su designación como Caballero de la Legión de Honor.

INSTITUCIONES PRESTIGIOSAS

Consideramos de interés reproducir en nuestra Revista el interesante artículo que la señora Teresa Santos de Bosch publicó, en Página Femenina de "Imparcial", el sábado 18 de Julio, relacionado con nuestro Instituto cultural. Agradecemos la gentileza de Fabiola, que constituye una atención hacia "Euskal Erria".

"Gentilmente invitada, tuve el gusto, días pasados, de visitar el Instituto de "Euskal Erria", dirigido por las Rdas. Hermanas "Hijas de San José" y sostenido por un selecto grupo de la colonia vasca. Componen la Comisión de Señoras, presidida por la dignísima dama doña Rosa G. de Iguain, las señoras y señoritas de Amondarain, Malmó, Rethón, Salavarría, Gurruchaga, Goñi, Corlabarría, Lizarraga, Beloqui, Bartaburu, Donagay, Pérez, Salaberry, Dermitt, Bildosteguy, Bañales y Machicote, quienes realizan una obra hermosísima.

La impresión que recibí en esta visita fué tan sumamente grata, que considero un deber dedicar unas líneas a este excelente Colegio, fundado hace apenas seis meses. La casa es amplia, ventilada, higiénica y perfectamente distribuidas sus diversas dependencias; bien provistas las clases con pupitros modernos, cuadros murales, etc., etc. El comedor, jardín de infantes y patios de recreo,

muy acertadamente dispuestos; en el piso alto los dormitorios para las pupilas, con sus blancas camitas y sus roperos individuales, prolijamente arreglados, acostumbrando así a las niñas a ser aseadas y hacendosas.

En un pabellón separado se alojan las Reverendas de la Comunidad "Hijas de San José", que son las que dirigen y administran el Instituto "Euskal Erria". Son éstas seis religiosas vascas y es su Directora la Reverendísima Madre Josefa Viçondo, cultísima y afable; el Colegio cuenta ya con treinta y cuatro alumnas, seis pupilas y algunos varoncitos, pues se reciben niños menores de siete años. El programa del Instituto está perfecta e inteligentemente definido en estos párrafos que copio del Reglamento: "El deber primordial que se imponen las Religiosas que dirigen este establecimiento es el de suministrar a las alumnas una buena educación cristiana y una instrucción sólida para que sean útiles en el porvenir. La

educación intelectual se da de acuerdo con el Programa de Enseñanza Primaria del Estado, abarcando, además, Historia y Geografía vascas, idiomas vasco y francés, así como de toda clase de labores, siguiendo los métodos de la pedagogía moderna. La educación moral con la influencia del buen ejemplo; el cariño recíproco entre las profesoras y alumnas inculcándoles amor, respeto y obediencia a los padres con la práctica de las virtudes cristianas". ¡O sea la educación perfecta del intelecto y del espíritu!...

Al fundar esta institución de enseñanza, no se persiguió otro objeto que el de contar con un colegio donde, aparte de otras materias importantes, se pudiese estudiar el idioma vasco, para que los descendientes de los euskaros radicados en nuestro país no olvidasen o ignorasen el idioma de los iniciadores de la obra; se hace necesaria la protección de toda la colonia vascuence y de los que, sin serlo, llevan apellidos que denotan ese origen. Según dice Larramendi, "no hay en el mundo lengua de más larga vida: la hebrea, la caldea, la arábiga, la griega, la latina, son ya lenguas muertas, pues no se encuentra región o pueblo que las conserve en el uso común, y aun los griegos y árabes, en el lenguaje usual, apenas conservan de sus antiguas lenguas más vestigios

que de la romana antigua los Italianos. Si entre las lenguas vivas se encuentra alguna que iguale a la vascuence en antigüedad y continuación de vida hasta hoy, ninguna la igualará en la gloria de haberse conservado en tan corto recinto contra el poder de tantos idiomas extraños que invadieron y dominaron sus confines". De lo que deduzco que no ha de olvidarse una lengua que fué la primitiva de España y que se ha conservado a través de los siglos por el patriotismo regional tenaz e inquebrantable de sus hijos.

Es general la creencia de que la primera vez que se visita una iglesia o capilla el Cielo concede tres gracias al que las solicite con fe; al entrar por primera vez a la pequeña capilla improvisada del Instituto, ante el Santísimo grupo de San José, la Virgen y el Niño que adornan el níveo altar, formulé también yo tres deseos: uno, íntimo y personal: la felicidad de los míos; los otros, por que la casa de las "Hijas de San José" prospere como merecidamente han prosperado en el Uruguay comunidades religiosas similares y por el engrandecimiento y progreso de la colonia vasca, cuyas características de laboriosidad, honestidad y hombría de bien son tan apreciadas entre nosotros y que tanta honra reflejan sobre la añorada Euzkadi y sobre la inolvidable y gloriosa madre España."

Discurso pronunciado por el P. Soloeta Dima

Con motivo de la inauguración de las clases del Euzkera en el "Centro Basko" de Santiago de Chile

Caros endakidea:

Nos hemos congregado en este simpático recinto, en este sagrado lugar para todos vosotros, que es algo así como diminuta reproducción de la cara Euskal Erria y siempre respetable santuario de la vetusta raza, en el que la sangre de Aitor recibe ríeueña el culto de vuestros cariños y el tributo de vuestros homenajes; nos hemos reunido, digo, en este centro étnico para hablar breve, sincera y familiarmente sobre el euzkera, de esa antiquísima lengua que es patrimonio común y bella herencia de todos los baskos, no solamente de los nacidos en Bizkaya, Gipuzkoa, Lapurdi, etc., sino de todos los que son llamados baskos y son de hecho. Y "basko", metamorfosis de "euzko", es término designativo de la raza. Y la palabra "basko", no obstante ser tan pequeña por su aspecto gramatical, por la amplitud de su significado es tan enorme como el mundo y tan antigua como la humanidad. Me explicaré al respecto: hace la friolera de una quincena de

años, recibía yo, en el Colegio de "Euskal Echea" de Buenos Aires, la visita de un desconocido que, como después pude saber, era un caracterizado caballero de la provincia civil donde se halla ubicado aquel centro de enseñanza. A continuación de los saludos acostumbrados y en los comienzos de nuestra conversación, como yo descubriese que el ilustre personaje con quien tenía yo el alto honor de platicar en aquellos momentos, gran cariño y profunda simpatía por todo lo que tuviera alguna relación con nuestro pueblo, le interrogué por su origen y nombre, y el caballero, lacónicamente, me dice:

—Yo soy basko.

—¿Peninsular o pirenaico?

—Ni lo uno ni lo otro.

—¿Cómo así?

—Me confirmo en lo dicho: ni lo uno ni lo otro...

—¿Labortano, bizkaíno, etc.?

—Ni naparta, ni xiberotar, ni ningún otro ser caracterizable en la clase de esos gentileños.

—Ergo unde es tu? (¿Qué sois vos?)

—Yo nací en la provincia de Buenos Aires: aquí tiene mi cédula de identidad.

Y me mostró el cuaderllo que contenía su libreta de enrolamiento, que denotaba ser mi interlocutor ciudadano rioplatense natura sua.

—Usted, a lo que veo (habla nuestro personaje), extraña que yo, siendo argentino, pueda ser también basko; pues, amigo mío, no poco extraña su extrañeza de usted, y la deploro no poco por ser fuente de incalculables males que agobian a la veneranda raza. ¿No ha visto usted, a todo lo largo de muchas de las calles de nuestra metrópoli, caracteres hebreos grabados en las fachadas de los edificios? ¿Quiénes habitan aquellas viviendas?

—Israelitas. ¿Y por qué israelitas?

—¿Y los hijos de ellos nacidos en la patria de Aztuénaga, Alberdi, Zapiola, etc.?

—También israelitas. Pues bien; si el judío, en todas partes del mundo es lo que es, así sea la luz en la China, en el Japón, etc., raza delida, raza maldita, raza perseguida, el hijo de basko ha de ser también forzosamente basko, y el de Tupakamará, indio; el basko va dentro de su raza como la mulita en su cascarón; podrá cambiar de lugar, pero no de naturaleza. ¿Estoy o no en lo cierto?

—¿.....?

—Así son baskos como usted, y éste su servidor, todas las celebridades más excelsas de mi patria adorada: Nekotxea, Soler, Otalora, Azkuénaga, Larrea, Alberdi, Zapiola, Urkiza, Uriburu, Madariaga, etc...

Quid vobis videtur? ¿Qué os parece a vosotros? ¿Qué juicio os habéis formado de la filosofía de ese idólatra de su raza?...

Pues bien; si merece vuestra aprobación, según merece la mía, preparad vuestras palmas para batirlas con frenesí!

—Sí, txalapín-ixalo, orritxi, ixalo!... ¡Magnífico! ¡Así merece ser honrado el pregonero de la gran raza!

Y son de la familia Erzilla, Abendaño, Etxaurren, Bergara, Bikuña, Bidaurre, Gazitua, Amundegui, Larrain, Urrejola, etc., ellos y sus hijos. Es incambiable, irreformable la suprema ley de la filosofía que establece sin vacilaciones que partecipe el efecto de la naturaleza de la causa que lo ha producido. En virtud de ese principio de la ciencia, cabe hacer esta consoladora afirmación: "Es basko todo aquél que lleva en su corazón sangre baskongada". Quienesquiera que seamos, americanos o europeos, todos hemos salido de Aitor, el Adán de la gran familia euzkadiana. Compuestos todos de una misma naturaleza, todos tenemos un mismo origen. ¿Qué im-

porta que seamos parientes en cuarto o quinto grado? Cualquiera que sea la ramificación por que haya pasado para llegar hasta nosotros la sangre que corre por nuestras arterias, ¿no es la misma y no viene del mismo manantial?

Esa raza tan amable, tan encantadora, tan incomparable y pródiga y prodigiosa "oman da za baltzazu", tiene sus muchas cualidades, sus ricos atributos y sus bellísimos predicados: todos ellos más o menos propios, y muchos únicos y exclusivos suyos. Mas el propio, verdaderamente propio e irrenunciable, es el idioma nuestro, por ser el euzkera el distintivo de nuestra raza, el archivo de nuestra historia, el apóstol de la religión y el vehículo de las santas costumbres de las edades heroicas de Lekobide y de Lelo. Un ilustre cultivador de nuestra lengua, el simpático y virtuoso D. Patricio de Orkartzegi, acostumbraba decir, con honda amargura de santo sacerdote que, donde el euzkera pierde un metro lineal, pierde la religión de Jesucristo veinte metros cuadrados; donde la lengua desaparece, añadia el académico Camplón, las costumbres se vuelven ásperas, desabridas, violentas; las pasiones se desbordan, los instintos se desatan y los hábitos se pervierten. "¡Baskos, nos grita el preclaro Cejador desde las páginas de sus inapreciables libros, conservad vuestra lengua, la lengua euzkera, porque el día en que el verbo euzkaro sea sustituido por el castellano, ya podrán los bravos baskos luchar por sus fueros y hasta morir en defensa de sus leyes, pues el doble de las campanas de sus torres, al anunciarles la muerte de su lengua, les daría a entender, si entender quisieran, que su nacionalidad había con ella perecido!" Finalmente, el malogrado orador basko y genial publicista, P. Laphitz, decía hacia fines del primer lustro del presente siglo: "Toda raza muere al morir su idioma". Hay muertos que es preciso matarlos, ha dicho un poeta cruel. Los déspotas de la antigüedad aplicaban esta filosofía a pueblos vencidos, y no los creían del todo muertos si no mataban su idioma... La raza que habla su lengua ve en la lejanía a la resurrección amenazando a todos sus enemigos.

El euzkera es lengua sin par. Oíd al infatigable escritor xuberotar Inchausti, que os va a hablar en la hermosa lengua de Sainte Jeanne d'Arc: "Cette langue si étrange, si originale, si harmonieuse, et si merveilleusement conservée; curieux monument, curieux et vénérable dont l'origine semble devoir remonter jusqu'au berceau du genre humain et a traversé les âges sans que les bouleversements qui ont tout confondu autour de lui, ni les peuples et les langues aient pu dénaturer sa structure primitive, ni altérer profondément les formes qui le distinguent semblable à ses gigas-

tesques pyramides de l'Orient, témoins de la puissance d'un grand peuple, qui ont vu s'écrouler autour d'eux les trones, les cités et les empires, et qui se les sont redressés debout bravant la puissance destructive des éléments et des hommes."

El sabio lingüista Luciano Bonaparte, no titubeaba en afirmar que la superioridad de la lengua baskongaba sobre las demás lenguas del mundo es inmensa. El eminente filólogo Du Ponceau, después de comparar, diligentemente, las muchas lenguas que él conocía con el sencillo habla de los modestos ovejeros de Urbia, se expresa en estos términos: "En examinant la langue basque, je crus d'abord que les formes de ses verbes étaient à peu près les mêmes que celles de nos Indiens; mais depuis que j'ai acquis une plus parfaite connaissance de la structure de cette langue, j'ai acquis la conviction qu'elles n'a pas pareille dans tout le reste du monde. Je l'ai vu avec étonnement, conservée seulement dans un coin de l'Europe, par quelque milliers de montagnards, seul fragment qui nous reste de peut-être cents dialectes formés sur le même plan et d'après le même système, qui probablement existaient à une époque très reculée et étaient généralement parlés dans une grande partie de l'ancien continent. Comme les ossements du Mammoth et les coquilles d'animaux testacés dont les races sont depuis longtemps éteintes, la langue basque existe encore comme un monument effrayant de l'immense destruction produite par une longue suite de siècles. Elle est là, entourée de langues dont la structure, soit ancien, soit moderne, ne ressemble en rien à la sienne. C'est une langue tout-à-fait étrange et seule de son espèce."

El estudio del euzkera nos reporta evidentes utilidades. Esa afirmación, o proposición, o lo que sea, cuenta sus enemigos por mil, los cuales, concedes, nos dicen que, no sólo carece de utilidad nuestra lengua, sino que nos aseguran que su conocimiento nos puede causar perjuicios prácticamente lamentables. Por Dios, no los hagamos juicio, y pensando con el Espíritu Santo que la cifra de los insuficientemente informados es infinita, compadezcamos los desvarios de sus desorientados intelectos. Útil e inútil son las antípodas de las conversaciones y las reflexiones de los hombres de nuestros siglos. Un acreditado profesor que dicta sus clases en varios colegios de la ciudad de Gany, me decía con todo aplomo:

—¿Qué utilidad envuelve la confesión católica para el estudiante? ¿Cuál puede ser la utilidad del euzkera para el sabio?

Entendámonos: el utilitarismo absoluto o rígido es un pernicioso error en ciencia y una maldita herejía en religión. Útil e inútil son pala-

bras que es preciso tomarlas en un sentido estricto. Útil es idea que indica relación a algo, no denota términos goals, suena como medio para la consecución de un fin; por consiguiente, la utilidad de una cosa depende del fin para el que se la destina. Ahora bien: entendida la utilidad en ese sentido, ¿qué es el único verdadero, está el euzkera reñido con ella? Esa interrogación será satisfecha por la Academia de la Lengua española con las siguientes palabras que reclaman en estos momentos toda vuestra atención: "De todas las lenguas y dialectos españoles, el que despierta hoy más la atención de los etnógrafos y filólogos y el que menos se ha estudiado en España es el vascuence". "No podemos menos de confesar con los eruditos lingüistas Rivera, Larramendi, Humboldt, Bonaparte, etc., que esta lengua es anterior a la latina, griega, y aun quizá a la hebrea y radical importante de la española". "Además de esto y de lo provechoso y casi necesario que es el estudio de que se trata (vascuence) para el conocimiento perfecto de nuestra geografía y etnografía antigua, la Academia no puede menos de confesar paladinamente que un libro como el que ahora se empieza a publicar le será de suma utilidad hoy que afanosamente trabaja en consignar en su Diccionario las diversas etimologías de nuestras palabras". (Informe emitido por la Real Academia Española acerca del Diccionario Basko-Español del Sr. Aizkibel).

No podía ser más laudatorio e interesante el juicio de la Corporación "arte y ciencia"; en él se nos declara, francamente, que el euzkera es radical importante de la lengua que tuvo por cuna la anchurosa Castilla y un acabado medio de investigación para conocimientos geográficos y etnográficos del mundo antiguo.

Se dice corrientemente que sin conocimiento del latín se sabe la epidermis de la lengua castellana; y añaden otros que con el auxilio de la lengua que se nos vino de Lacio llegaremos a lo más hasta las fronteras inferiores de la dermis del lenguaje de que se trata; en cambio, el euzkera nos descubre los estupendos misterios del corazón mismo del idioma de la referencia. Léanse las obras de Cejador a propósito del euzkera, las cuales han merecido en sus mejores partes la aprobación del señor Rufino Cuervo, cuyo nombre figura entre los que más cuerda-mente han interpretado la lengua de Cervantes. No es, pues, tiempo malgastado aquel que se dedica al estudio del baskuence ni tampoco cabe afirmar, en buena ley, ser inútil su conocimiento.

Además, acerca de la utilidad o inutilidad del euzkera sólo pueden pronunciarse, no los barattilleros de la raza, sino los pontífices de la millenaria lengua, es decir, aquellos denodados euzko-

rólogos que, a costa de enormes sacrificios, de dispendios de personales energías y muchas mermas de sus fortunas la han escudriñado en el conjunto de su imponderable grandeza y en la estupeficiente variedad de sus partes. Algunos de ellos quedan ya nombrados, y si citáramos los nombres que constituyen la legión que de *re euzkerika* ha escrito, veríamos, complacidos, que todos, en lenguaje casi igual, dicen lo mismo. Ningún maestro, merecedor de tal nombre, ha declarado todavía ser inútil el euzkera. Ciertamente que hay herejes en el campo euzkaldún; pero ¿no los hubo también en la escuela del mismo Padre Eterno? Mas ¿qué importa! ¿Qué valor representan las palabras de gente indocta en achaques de euzkerología parangonadas con las muy autorizadas de nuestros grandes maestros?

¡A los osados por inconsciencia y fáciles dogmatizantes de toda laya hemos de demostrarles discretamente la ofuscación de San Crispín!

Y porque el euzkera es útil, se le cultiva, con todo esmero, en Francia, Hungría, Austria, Holanda, Inglaterra, etc. Un amante de nuestra lengua de la última nación que se ha nombrado, acostumbraba a decir, tristemente, que mientras el lindo euzkera era mimado en las altas e inefables esferas de la verdadera sabiduría, en Euskal Erria se le regateaba la estimación como a anti-pática suegra si es que, como a cachivache inservible, se le arrojaba por las aberturas de las casas.

Porque es de alguna utilidad el conocimiento del baskuense, se han establecido para su estudio cátedras especiales en Bilbao, Bayona, Iruña, Gasteiz, Barcelona. En la ciudad condal funciona una escuela de nuestra lengua bajo la sabia dirección del P. Capuchino Miguel de Alzopeko, y existe en nuestra región una doctísima Academia que vela por la pureza y vida de la lengua "isla". Y porque es de mucha utilidad, tienen los euzkos peninsulares el deber de hablarla y de perfeccionarla por orden del egregio Monarca que rige al presente los destinos de la nación de S. Fernando, de Colón y de Gravina, orden dada en el Congreso de Estudios Vascos de Oñate, reiterada en el de Guernika y recordada últimamente en Bilbao.

Se dice que es muy difícil vivir en este mundo de males careciendo de enemigos; adversarios tienen antes así físicos como morales, naciones, estados, repúblicas... enemigos han tenido, y los tienen, hasta nuestros inocentes fueros; pero el euzkera no cuenta con enemigos, si es que no lo somos nosotros mismos que, pudiendo conocerlo y hablarlo, no lo conocemos ni lo hablamos.

"Cultivad vuestra lengua, decía Alfonso XIII en el pueblo de la Virgen del Espino, el millenario y

venerable euzkera, joya preciadísima del tesoro de la humanidad, que habéis recibido de vuestros padres y debéis legar, incólume, a vuestros hijos..."

De estos entusiasmos regios por el euzkera participaba un alto dignatario de la Iglesia uruguaya. Hacia Junio del año 1913 recibía yo una carta firmada por el entonces Cura Vicario de Durazno, Sr. D. Joaquín Arrospide, y hoy Ilustrísimo y dignísimo Obispo de Melo. En su carta me manifestaba este Prelado baskongado que el Ilmo. Sr. Obispo Auxiliar de Montevideo, Mons. Pío Stella, no obstante su ascendencia italiana, poseía correctamente nuestra lengua y, en su afán de hablarla con toda pureza y fluidez, deseaba adquirir libros que le adiestrasen en el uso de un léxico irrefornable y del conjunto de reglas a las cuales deben acomodarse las conversaciones hechas en euzkera: los libros que hasta entonces había manejado exhibíanle feos e inaguantables *erderismos*. Yo le mandé las dos gramatiquillas que había compuesto antes de aquella fecha, y pocos días después recibía la siguiente epístola, de la cual entresaco los párrafos que os puedan interesar:

"En medio de mis giras misioneras me encuentro con una carta del Pbro. D. Joaquín Arrospide, Cura Vicario de Durazno, junto con dos gramáticas baskongadas que reconocen a S. R. por autor, y que S. R. me las envía. Quedo sumamente agradecido a S. R.

"Creo que el Sr. Cura de Durazno ha exagerado mis conocimientos euzkéricos. Es cierto que aprecio muchísimo al pueblo basko y entre los baskos soy propagandista de su idioma, en el sentido de que deben aprenderlo y saberlo bien todos los baskos y sus descendientes... y con ser admirador de tan hermoso idioma no lo conozco más que superficialmente...

Soy admirador tanto de la noble y pura raza baskongada y de su antigua y elegantísima lengua, pues de ocho que conozco, al menos en teoría, la baska se lleva, con mucha ventaja, la palma.

Es preciso trabajar con denuevo por que el más hermoso y antiguo monumento de Europa, y tal vez del mundo entero, cual es la lengua baskongada, siga levantado en alto, atravesando los siglos venideros, como se ha conservado incólume en todos los trastornos de los tiempos pretéritos."

Es natural, por consiguiente, que seamos los sostenidos y propulsores de tan sabia lengua; debemos serlo todos: niños y ancianos, célibes y esposos, sacerdotes y seglares, señoras y caballeros y basko-chilenos y chileno-baskos!

Cada uno a su modo, según talentos recibidos, entusiasmos heredados y virtudes adquiridas y en el terreno de sus actividades. Unos hablándola, otros escribiéndola, etc., y los que no puedan ni hablarla ni escribirla, obligando al Señor por la

... y fervorosas plegarias a que la preciosa vida de la madre adorada nos la conserve con vida exuberante y lozana hasta el gran día de la trompeta, y aun entonces, salvada del universal cataclismo, por la protección de la Reina de Lapuñe, de la Señora de Orreaga, de la Virgen de Aránzazu, de la Dama de Ibaizabal; y por intercesión de Iñaki, de Ola, de Francisco Jabier, del mártir Beñat y de los patriarcas Garikoltz y Zestak, sea con vida conducida a Euzkadi del paraíso donde el eterno Urtzi reciba alabanzas sin fin en el habla de los Elizaldes, Agirres y Broussain. ¡Útil, poderosísima la santa oración; por ella conseguiremos si así place al cielo, que el pueblo de Jaungoikoa no sea nunca despojado del certificado de su identidad o de su diferencia específica, que es la lengua que viene hablando desde el primer instante de su concepción dichosa hasta estos momentos del día de la fecha.

Siguiendo los buenos ejemplos de vuestros hermanos de "Euskal Echea" de Buenos Aires y los de "Euskal Erria" de Montevideo, sabiamente habéis dispuesto que en vuestro Centro tenga su cátedra nuestra lengua de todos, pues un centro racial donde se omite el culto del idioma de sus componentes es algo así como una campana sin badajo, o un púlpito sin "speaker". El día de hoy es evidentemente grande para todos nosotros, para gobernantes y súbditos, para alumnos y maestros. La tarea que se empieza envuelve no despreciables dificultades; pero el encargado de

allanarlas en... un toloxa... Yarra el macario que hemos caído... Euzkadi... afortunadamente, como un brazo de Ariel, apoya... como el líquido de Oria y jovial... como un torroxo de Abril. Fluye de sus labios... de Mutilueta y de Lartuun, ora suave... con el rocío en serenas y enlunadas noches de otoño, ora abundante y copioso como las aguas de Kilimón en los días de su auge y arreos de su genialidad. No en vano nació en la Tours de Gipuzkoa!... C'est à Tours, dicen los hermanitos de las Sanas Telesita y de Bernardette, où se parle le français le plus harmonieux.

Os dictará por ahora sus lecciones en dialecto de Larramendi, y de Iztueta, y no precisamente porque sea la variedad euzkérica la más acabada, sino por tener que escoger alguna entre las muchas que existen. Para un curso subsiguiente se podrá publicar una gramática en que aparezcan todos los euzkeras que se desearan. Mientras tanto, téngase presente que las variedades actuales son más bien de forma que de fondo. Propiamente no hay más que un euzkera, y las divergencias de ahora y los distintos dialectos son reducibles a un euzkera único, como creo demostre en mi obrilla "Ensayo de la unificación de dialectos bascos". Esa verdad la descubrió antes que nosotros un ilustre baskólogo, el laborioso W. J. Eys. "There are, dice este escritor en su "Basque language", six principal dialects, differing little the one from the other, from a philological point of view."

Una vez que Vd. haya leído esta Revista, trate de pasarla a algún hogar vascongado y háblele Vd. de la necesidad que existe de que envíe sus hijos, si los tiene, a nuestro Instituto.

Informaciones de la región Vasco-Francesa

(De "La Prensa" de Buenos Aires)

INVESTIGACION DE PETROLEO

Según noticias recibidas de Bayona, se están preparando trabajos de investigación de petróleo en muchos puntos de la región. Hay zonas demarcadas en Dax, Saint-Pandelon, Pouillon, Gaujacq, Heulennes, Saint-Chien, Braconnepouy, Saint-Martin de Hinx, en las Landas, Bayona, Irit, Erault, Briacosa, Hendaya, Peyrehorade, Salles de Bearn, Castarneda y Olas, y a lo largo de la orilla derecha del "Gave" de Pau, desde el Adour hasta más allá de Pau.

Los geólogos dicen que, según las observaciones de Rumania, el Cáucaso y Galitzia, el petróleo se encuentra siempre cerca de yacimientos de sal de gypsa o de rocas primitivas; y estos tres elementos se dan en esta región. También se encuentra el petróleo en sectores de grandes convulsiones terrestres donde el terreno onduló en algún tiempo como el océano, petrificándose después estas ondulaciones, que es el caso de la vertiente septentrional del Pirineo.

Añaden los geólogos que las exploraciones hechas en este mismo país hace 25 años, fracasaron porque no hubo técnicos, porque los capitalistas eran insuficientes y porque los esfuerzos fueron diseminados.

LA IGLESIA DE BIDARRAY

Entre las noticias que se reciben de Bayona merecen ser señaladas las siguientes:

La Iglesia de Bidarray, tan frecuentada por los turistas extranjeros, ha sido declarada monumento histórico por disposición del Ministro de Bellas Artes.

CONFLICTO RESUELTO

Ha quedado resuelto el conflicto producido en Cibara (San Juan de Luz) entre los industriales de la zona y los pescadores de anchoas, por haberse acordado el contrato que tenían ambos para la venta de la anchoa.

MANIOBRAS MILITARES

El general Taulot y su estado mayor de cuerpo de ejército han estado en Salles de Bearne, dirigiendo las maniobras militares en las que se reprodujo la batalla de Orléans.

Comunican de Biarritz que el marqués de Abancubas ha convenido con los grandes modistos de la zona que la gran fiesta que el mes de Septiembre, se celebrará en Biarritz, por el estilo del baile Segundo Imperio, del baile Petrushka y de la comida de los cien trajes que se celebraron estos últimos.

Esta vez se trata de celebrar una cena de gran gala, en la que las señoras irán vestidas con creaciones inéditas de los más famosos modistos.

Felipe Urcola.

EL TRABAJO

LA PLEGARIA EN LOS CAMPOS.—
EL DESAYUNO.—EN LA FUENTE.
— LA LIMOSNA. — EN LA MESA.
— LA FERIA.

Hacia las cuatro en verano, hacia las seis en invierno, la vieja campana de la torre toca el Angelus de la mañana en todo el valle de Saison.

El paisano vasco se coloca velozmente la chaqueta de lana y el largo pantalón negro sostenido con la roja faja. Al bajar la escalera, encuentra el benditero, aquella antigua piedra trabajada que los antepasados empotraron al muro cuando edificaron la casa. El borde de la excavación que encierra el agua bendita, está pulida por tantos dedos rudos que la han rozado. El paisano se santigua y, apretando la boina en la mano, comienza a leer sus plegarias, abriendo entretanto las puertas de los establos y asegurándose con una mirada que ningún mal ha sucedido a sus animales durante la noche. Porque su primer cuidado matutino es para ellos. ¿No constituyen acaso su principal riqueza? Que la enfermedad le lleve dos o tres y deberá tan grande será su pérdida, tanto para él como para el resto de la familia. Por eso es natural e ir a decir de puerta en puerta su desgracia a los otros paisanos. Pues el paisano va a ver a sus animales. Siempre les habla, les habla por su nombre: La "Roja", la "Linda", la de los cuernos; los reconocerá entre mil. Acercándose con las manos los desprende, abre la puerta de la gran pizarra de avefano y saca la vaca hacia el arroyo, cerca del molino. Allí se bañará.

En este tiempo la plegaria concluye. Un canto de alabanza sigue a la conversación en voz baja con el pastor, con las lavanderas ma-

volver, las buenas vacas encontrarán en pesebre repleto de un heno exquisito que el abuelo o el hijo mayor, ya triturado en la justa cantidad de la ración, habrán echado por las aberturas del granero.

Las muchachas ya se han levantado: toman su flexible varilla de junco y van a conducir a las frescas praderas su gracioso pueblo de ovejas y corderos.

Ahora, según las prescripciones dadas la víspera por la noche, la tarea del día está repartida. Si la labor debe ser dura, se bebe un poco de café, y el grupo de trabajadores parte para el campo o el bosque, escoltando el carro de pequeñas ruedas crujientes. (1) No queda en el hogar más que el ama de casa, los abuelos y los niños que irán a la escuela.

El ama prende el fuego: es su tarea hereditaria y el signo de su realeza sobre el interior. Descubre, bajo el montón de cenizas tibias, donde los sepultó la víspera, los tizones todavía ardiendo, el "subazi", la simiente del fuego. Si no ha adop-

(1) Esta canción aguda de las "mañanitas" —sin duda la "stridentia planctus" que se oye al principio del siglo XVIII en el curioso peregrino de San Santiago del que se da publicando el pintoresco diario de viaje. Notaba atravesando Alaba: "Al caminar, la multitud de viejas que se ven por la armonía que ellas hacen al estar descuidadas de en sus labores, de todas maneras que se oye. Y el editor explica que se trata de las ruedas macizas, al decir de un paisano, para divertir al buey durante su trabajo. La descripción de un paisano de Picardía a su vez de Compiègne, a comienzos del siglo XVIII, publicada y anotada por el barón Bonnamy d'Har-

ero, la vasija existe todavía a mano derecha; pero el plato de barro rojo la ha inutilizado casi en todas partes.

En la mañana vascos la mañana, sobre todo, es activa; el trabajo de la tarde sufre más fácilmente alguna tregua. Así cada semana, hoy mercado en Mauleón y cada quincena en Tardos.

Hay "etxeke andre" que por nada del mundo dejaría esos días sus viajes a la villa, aunque debiesen como ciertas mujeres de Santa Cruz o de Larraso, partir y volver bajo las estrellas después de diez o doce horas de marcha rápida por la montaña, con alpargatas, el cesto sobre la cabeza. Las paisanas de posición montan con mucha dignidad la linda yegua, tranquila. Si son más humildes, se contentarán con el mulo o el rocino. Los hombres se irán a pie, el "makila" en los de-

dos; las muchachas, en banda, con un pequeño cesto en el brazo, para dar pretexto al paseo.

Es en el mercado donde se solucionan los negocios, no digo solamente los negocios económicos. Es el lugar consagrado de las entrevistas, más importantes. Las jóvenes herederas se cruzan con los jóvenes. Se encuentran, se hablan sobre la calle, delante del banco de piedra de las casas, lo más encantadoramente teniendo el uno tomado el dedo pequeño de la otra; después se dicen adiós tirando cada uno de su lado el pequeño dedo prisionero, sin poder resignarse el solitario, ella a retirarlo bruscamente.

Los esponsales se han celebrado ya no es preciso más misterio.

Pierre Lhande, S. J.

(De la obra "Autour d'un Foyer Basque").

ANÉCDOTAS

CINCUENTA ES CON UN SOLO CERO

El espíritu de economía que caracteriza al general Weyler, se ha exagerado mucho y ha sido durante varios años tema explotado por los humoristas de pluma y lápiz. Sin embargo, todavía permanece inédita una anécdota que demuestra el ingenio del ilustre y veterano general, que a los ochenta y cinco años aún conserva su buen humor.

Fernando Weyler, el actual Director de Bellas Artes, que fué en su mocedad, en lo que aïrear el dinero se refiere, todo lo contrario que su padre, y que ha tenido siempre la predilección del general un día, ante un apurillo de momento le escribió una carta en que, poco más o menos, le decía:

"Querido papá. Tengo precisión urgente de 500 pesetas. Te ruego que me las envíes. Te quiere, Fernando."

El general Weyler, al leer la carta de su hijo, cogió un billete de cincuenta pesetas, lo metió en un sobre, y con él un pliego de papel en que había escrito con su letra alta y clara de hombre enérgico:

"Querido Fernando: Te acompaño las 50 pesetas que me pides. Y te hago notar, para otra vez, que 50 se escribe con un solo cero. Te quiere tu padre."



Importante kermesse

En nuestra Institución proyéctase realizar una gran kermesse, cuyo producto estará destinado al Instituto de Enseñanza "Euskal Erría"; esta iniciativa ha causado grata satisfacción.

Los asociados y consocias con sus familias, que deseen contribuir al mejor éxito de esta iniciativa que tenderá, directamente, al progreso de nuestra Institución, pueden enviar sus objetos a nombre de la Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erría", doña Rosa G. de Iguain, a la calle Maldonado, 1130.

A cuantos envíen objetos se les ruega quieran acompañar sus envíos con una listita, a fin de publicar el detalle de los objetos en esta sección de la Revista, con el nombre de cada donante.

La señora de Iguain tiene el propósito de realizar la kermesse para la primera quincena de Septiembre.

Por tanto, se ruega el envío de los objetos a la brevedad que fuere posible.

La fiesta del domingo 19

A pesar de la tarde fría y desapacible, pues al mediodía comenzó una garúa bastante molesta, se verificó en la tarde del domingo 19 de Julio la fiesta social correspondiente al mes número 95, con una concurrencia numerosa.

Todas las familias que participaron en esta nueva fiesta, se han retirado satisfechas de los agradables momentos que pasaron en el Recreo social de Malvin.

Septiembre

En el Recreo social de Malvín, se realizarán diversas reparaciones que beneficiarán a los asociados. Para facilitar esos arreglos, se ha resuelto que, la próxima fiesta, se verifique el 13 de Septiembre.

Quedan enterados pues, los asociados.

En honor de nuestro Tesorero

El domingo 26 de Julio, en el Recreo social de Malvín, se verificó un homenaje sincero al compañero D. Juan Bautista Caillava, Tesorero de "Euskal Erria", con motivo de su enlace, a cuyo acto se habían adherido los miembros del Consejo Directivo y varios asociados.

Las horas del almuerzo—que fué servido con mucho gusto y con un menú que mereció unánime aceptación—transcurrieron en un ambiente sano, de leal compañerismo, tributándose al señor Caillava, de esta manera, un homenaje simpático que bien lo merece por su dedicación en el desempeño de su cargo de Tesorero de "Euskal Erria".

Dejamos constancia del homenaje que ha sido tributado al compañero Caillava, el cual tuvo grata resonancia en el seno de nuestra colonia vascogada.

Don José Mariezcurrena

Después de pasar varios días en la vecina orilla, ha llegado a nuestra capital el compañero del Consejo Directivo, D. José Mariezcurrena, que fué objeto, en Buenos Aires, de cariñosas manifestaciones de simpatía en las Instituciones que visitó. Damos la bienvenida al señor Mariezcurrena.

Viajeros

Acompañado de su esposa la señora María Fermína Althabe de González y de su hermana política la señorita María Della Althabe, el sábado pasado partió para Buenos Aires, donde pasarán una temporada, nuestro consocio D. Alberto González Aizcorbe.

Enfermos

Sigue en vías de completo restablecimiento el niño Fernandito Parrabère, que estuvo algunos días enfermo.

—Está bastante aliviado de sus dolencias nuestro apreciado consocio D. Domingo Etchegoinberry.

—Restablecido el señor D. Juato Benla Etcheberry.

—Está algo enferma la esposa de nuestro consocio D. Martín Bildosteguy.

ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
ABOGADO

Sarandí 444



Notas de
Euskal Erria

Rifa de la muñeca

Hacemos constar que la señorita Inés Lizarraga obtuvo, en la rifa, la muñeca, pues tenía, su cédula, el N.º 322. La mencionada señorita volvió a donar la muñeca para la kermesse, cuyo gesto hermoso se elogió.

Las Comisiones tributaron un aplauso a las señoritas Maruja Cortabarría y Eugenia Goñi, por su intervención eficaz en el éxito de esta jornada, como también a la señora de Zabaleta, que vendió muchas cédulas.

El Bazar "Colón" obsequió la muñeca, para esta rifa, a la señora Secundina J. Pintado de Zabaleta y señorita Maruja Cortabarría.

En esta rifa se obtuvo la suma de \$ 104.20.

Se deja constancia de este nuevo éxito de "Euskal Erria".

Salvando un error

En el balance de Junio de 1925, correspondiente a la Tesorería, que publicamos en el número anterior, se deslizó un error de imprenta, por transposición involuntaria de línea, omitiéndose, en el rubro Por Comisiones, esta partida, según comprobante N.º 6: 7 o/o sobre \$ 704.65, pagado al Recaudador D. Juan Arotcharen. Todo lo demás, las sumas y el saldo, coinciden perfectamente en el balance publicado.

Consideramos salvado ese error con esta aclaración.

Consejo Directivo

ACTA N.º 511

Sesión del 21 de Julio de 1925

Ejerciendo la presidencia el señor D. Ramón Iráizoz, y con asistencia de los miembros Juan B. Bidegaray, Luis San Martín, José Lizarraga, Tomás Iráizoz, Ignacio A. Belderrain, Santiago Bordaberry, Juan B. Caillava, Tristán Aguerre, que actuó en Secretaría, y el Secretario General señor Arnaldo Pedro Parrabère, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erria".

—Léyase el Acta de la sesión anterior N.º 510.

—Se dió lectura a una nota del señor José R. de Urrutia, relacionada con una iniciativa para realizar un acto cultural. Se trató este asunto y, en la próxima sesión, se tomará resolución.

—El "Club Atlético Montevideo Wanderers" transcribe la resolución del Directorio de la Usina Eléctrica del Estado, por la que no hace lugar al pedido de rebaja en la tarifa de la luz, para nuestra sede social.

—Excusó su inasistencia, por encontrarse en Buenos Aires, el señor D. José Martezcurrena.

—El Secretario General manifiesta que, en nombre del Consejo Directivo, se habla entrevistado con el señor don Rogelio Naguil, quien le expresó que, al pedir su eliminación de la Institución, si bien expresaba que se retiraba de "Euskal Erría" por no estar de acuerdo con la orientación ideológica de la Asociación, éste no había sido el motivo real, sino un accidente que sufriera en la rodilla, lo que se hace constar debidamente, en virtud de lo cual el Consejo Directivo acepta la reincorporación del señor D. Rogelio Naguil.

—Se declararon incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del número 2681 al 2690.

Autorizáronse los pagos siguientes:

A Diconca y Pons	\$ 34.00
A Mosca Hermanos	" 8 80
A Emilio Pazos	" 2 50
A Emilio Pazos	" 5 00
A Fábregas y Cia.	" 6 80
A Mariano Núñez	" 5 70
Gastos varios del festival	" 3 52
A "La Buena Prensa"	" 1 30
Premios para los partidos oficiales	
de Pelota	" 120.00

—Concédesse tarjeta de transeúnte en favor del Coronel Urrutia, a solicitud de los señores Pedro Belseguy y Juan Errecart (hijo).

Comisiones de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.º 286

Sesión del 25 de Julio de 1925

Reuniéronse estas Comisiones, bajo la presidencia de la señora Rosa G. de Iguain y con asistencia de los miembros Josefina L. de Belloqui, Francisca S. de Maimó, Antonia U. de Saravilla, María B. L. de Lizarraga, Josefa A. de Machicote, Pascuala M. de Pérez, Paula L. de Amondarain, Josefa R. de Rethén, Clementina B. de Donagaray,

Sara Bañales, Maruja Cortabarría, Eugenia G. de que actuó en Secretaría, y el Secretario General señor Arnaldo Pedro Parribere.

—Se hace constar que la señorita Inés Lizarraga obtuvo, en la rifa, la muñeca, pues tenía la cédula N.º 322, volviendo a donarla, dicha señorita, para la próxima kermesse. En esta rifa se obtuvo la suma de \$ 104.20.

—Se hace constar que, a la joven que acompaña a las alumnas, en el auto, por sus servicios, se le entregaron \$ 30.00.

—Declaróse que no es posible obtener el local del Dr. Alejandro Gallinai, en 18 de Julio y Julio Herrera y Obes, para la realización de la kermesse.

—Se aceptó el ofrecimiento de una joven para acompañar a las alumnas en el auto, con la única retribución del almuerzo.

—Se resolvió realizar el funeral por los socios fallecidos, el 12 de Octubre. Pronunciará el discurso de circunstancias el R. P. Juan Faustino Salaberry, S. J., Rector del Colegio del Sagrado Corazón de Jesús.

Las señoras de Amondarain, Maimó y Donagaray, realizarán las visitas a los pobres en el mes de Agosto de 1925.

Concurren a sesión los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción Dr. Francisco Cortabarría, Lorenzo Zabaleta, Juan Oybenart, Francisco Garayalde, Angel Magirena y Dionisio Garmendia.

—Leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.º 285.

—Resuélvese que, la señora Presidenta y señorita Secretaria agradezcan, personalmente, en nombre de las Comisiones, el valioso concurso prestado por la señora Teresa Santos de Bosch en "Imparcial", por su generosa propaganda en pro de nuestro Instituto.

—Se hace constar que, la señora María B. L. de Lizarraga, forma parte de la Comisión de Señoras, pues, en la nómina de la Comisión, se omitió, por error, su nombre.

—El señor Santiago Bordaberry donó \$ 100.00 para el Colegio y el señor Juan de Dios Irigoin Cortabarría, \$ 10.00.

—Se recibieron, además, las suscripciones mensuales de las siguientes personas: María B. de Logegaray \$ 1.00 y Josefa E. de Mujica \$ 1.00.

—Se da cuenta de haberse colocado un debero en el Instituto.

Alfredo O. Inciarte
ABOGADO

Estudio: J. HERRERA Y OBES, 1674

Vicente J. Echezarreta

Abogado y Escribano

ESTUDIO: Maimón 2404 - PB 10 A 15

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. FRANCISCO GARMENDIA. — Oculista. — Ex-Asistente de la Fundación Oftalmológica Rothschild de París. De regreso de Europa ha instalado su consultorio en la calle Uruguay 845. Tel. La Uruguay, 3045 (Central).

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico-partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay 1232.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA. — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta, de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1433.

DENTISTAS

ROGELIO DUARTE. — Cirujano dentista. Lima, 1414. Hora fija. Teléfono Uruguay, 460 (Aguada).

SEVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, 1290 esquina San José.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. — Trasludó su escritorio a la calle Misiones, núm. 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléfono 3329, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. Trasludó su escribanía a la calle Sarandí, 510. Teléfono: La Uruguay 108, Central.

DIVERSOS

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 906.

SOMBRERERIA "AU COEUR DE PARIS", de J. Yrlart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo, 552, esquina Linzaigó.

ENRIQUE MUNNE Y Cía. — Almacén por mayor. Comisiones y consignaciones. — 25 de Mayo, 712. — Escritorio: Paraná, 717. — Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondeau, números 1952, 1962 y 1970.

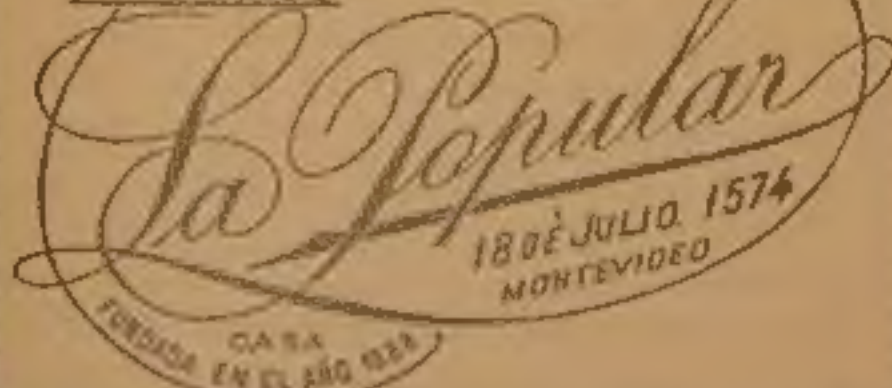
JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de ladrillos y transportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono: La Uruguay 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de masaje. — Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de 14 a 16. — Venezuela, 1339, casi esq. Agraciada. — Teléfono: La Uruguay 1906, Aguada.

Provisión y Fiambrería "PARAISO DEL CORDÓN" PRATO & IÑIGUEZ

Casa especialista en fruta, fiambres, aves, conservas, dulces, etc., lechón al horno, tallarines, raviolos, capelletti y moñas elaborados en la casa. — 18 DE JULIO 1502, esq. Piedad.

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRENTA
ENCUADERNACION
TIMBRADOS



Dres. HARAN y AGUERRE
RAYOS X

Electricidad médica, Diatermia, Rayos Ultra Violetas

Tel. Urug., 1231 (Central) — Canelones 930

Tienda "San Francisco"

Calle Colón esquina Cerrito
MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza
Teléfono: La Uruguay, 1281 (Central)

Presente Vd. un nuevo asociado
a "Euskal Erría".

DISPONIBLE

Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO

CALLE CUAREIM N° 2014

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguay 232 (Aguada)

Ventura & Hernandorena

SUCESORES DE

Francisco Ventura

CASA IMPORTADORA

Vidrios, espejos, cristales, pinturas, barnices,
molduras para cuadros y anexos

CALLE 25 DE MAYO, 651

esquina Bmé. Mitre

TANCO & OCHOTORENA

IMPORTADORES

— DE —

Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

883 - Calle Mercedes - 885

MONTEVIDEO

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICIÓN de HIERRO y BRONCE y TALLER MECÁNICA

— DE —

ARIN HERMANOS

Especialidad en trabajos artísticos

CALLE PARAGUAY, 2402 esquina Gral. CARABALLO

MONTEVIDEO

Teléfono: "La Uruguay" N.º 1370 (Aguada)

LA VIZCAINA

— DE —

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de
artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, nor-
teamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguay" 612 (Central)

H. Beramendi & Cia.

Casa Introdutora y Almacén por mayor

1420 - Ayda. Gral. Rondeau - 1424

Consignatarios de frutos del país

Depósito: PARAGUAY, 2275

Casilla de Correo N.º 183

MONTEVIDEO

Teléfono: "LA URUGUAYA" N.º 206 (Central)

"ANILINAS E. E."

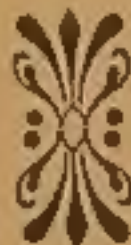
De alta concentración y gran firmeza; únicas ani-
linas preparadas para uso doméstico. Pueden usarse
para géneros de lana, algodón y mezcla, cueros,
madera, flores, paja, mimbrós, etc.

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse 500
gramos de género y pueden dar tres tonos distintos:
pálido, fuerte o intenso. — Precio del tubo de cristal
\$ 0.30.

ENRIQUE ELIZALDE

1412-Juan Carlos Gómez-1414 - Entre Rincón y 25 de Mayo

Francisco Goñi & Cia.



Fábrica de calzados y Ta-
labartería. — Depósito de col-
lillos extranjeros y del país.
— Baules y Balijas. — Consig-
nación de frutos. — Ventas al
por mayor.



867 - Calle Uruguay - 873

MONTEVIDEO

Telét. La Uruguay, 357 — Casilla de Correo, 296

Restaurant "Euskal Echea"

Casa especial en Comidas, Vinos y Licores de todas clases
de Antonio Mallo & Cia.

Sucesores de PEDRO IROLART

Servicio de minutas a todas horas. — La casa cuenta con
buenas comodidades para familias y viajeros. — Tranvías
a todas direcciones. — A veinte metros de las dos salidas
de la Estación del F. C. — Precios sumamente módicos.

CALLE PARAGUAY, 1302-34-36

Teléfono: La Uruguay, 806 (Aguada) — MONTEVIDEO

Martín Larragueta

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

CALLE MÉDANOS, 1590

Teléfono: LA URUGUAYA, 2164 (Cordón)

MONTEVIDEO

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cia.

Teléfono: La Uruguay, 1790-Central

SORIANO, 829

MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importadores de Productos Químicos
Especialidades Farmacéuticas, Perfumería

Artículos de Tocado, Cirujía y Laboratorio

Teléfonos / La Uruguay, 425 y 3418
 \ La Cooperativa

1072 - Uruguay - 1076

Tienda "La Sud Americana"

DE

PEDRO MUÑO

Río Branco 1202, esquina Canelones 951-957

Teléfono "La Uruguay" 1978 (Central)

La casa que vende más barato
en toda la república
Especialidad en Medias para Señoras

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 - CALLE ITUZAINGÓ - 1433

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNEISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran
Premio en la Exposición Internacional de Medicina y
Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cia.

MONTEVIDEO

HOTEL "LA ALHAMBRA"

A. y M. GARCIA

RESTAURANT A LA CARTE
DEJEUNER ET DINER CONCERT

Sarandí, 649 esquina Bmé. Mitre

Teléfonos: / La Uruguay, 2336 (Central)
 \ y La Cooperativa.

MONTEVIDEO

Sastrería Helénica

Calle PIEDRAS 256, casi esq. Perez Castellanos
MONTEVIDEO

Antonio Stathakis

SURTIDO COMPLETO DE CASIMIRES INGLESSES

SUCURSAL: AVENIDA 18 DE JULIO, 2050

NOTA. — Todos nuestros trabajos se hacen exclusiva-
mente con casimires extranjeros.

Compañía Nacional de Carruajes

DE

FRANCISCO C. MIRAMONTE

AVENIDA 18 DE JULIO N°s 1660-64 (Plaza de los 33)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al
mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en
ventajosas condiciones para servir al público en general, por la modi-
ficación de sus precios.—Quien nos consulte, siempre saldrá beneficiado.

Teléfonos de las dos compañías

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguay, 909-Central

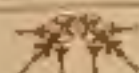


Mariezcurrrena Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguay, 1139-Cordón



MONTEVIDEO

Pídase el exquisito
VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor
en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrrena

ABOGADO

SORIANO 1079

Teléf. La Uruguay 3405, Central

„ La Cooperativa

MONTEVIDEO

Aceíte MANZANARES

NO HAY MEJOR NI MAS PURO DE OLIVA. — POR ESTA GRAN MARCA SE CONSUME
A LOS PRECIOS DE ANTES DE LA GUERRA — PIDAN SOLO EL "MANZANARES"
QUE FUE Y ES EL QUE ABARATO LOS ACEITES.

Lata de 2 1/2 kilos ... \$ 1.35 — Lata de 11 litros ... \$ 5.58 — El litro ... \$ 0.60

LA CASA QUE CUENTA MAYOR VARIEDAD DE CONSERVAS DE PESCADOS
Y MARISCOS DE LO MEJOR Y MAS FINO, TODO CON GRANDES REBAJAS

ATUN en aceite, lata 1 1/2 kilo, \$ 0.60; lata de 1 1/4 kilo, \$ 0.50. — BONITO, lata de 1 1/4 kilo, \$ 0.50. — SARDINAS: "Miau", 1 kilo, \$ 0.45. — "Curbera", 1 1/2 kilo, \$ 0.50. — "Curbera", 480 gr., \$ 0.45. — "Exquises", 1 1/2 kilo, \$ 0.45. — "Exquises", 250 gr., \$ 0.25. — "Exquises", 230 gr., \$ 0.26. — "Exquise", 280 gr., \$ 0.28. — "Miau", 400 gr., \$ 0.45. — "Miau", 230 gr., \$ 0.26. — "Miau", 180 gr., \$ 0.20. — "Fátima", 160 gr., \$ 0.15. — MARISCOS: Mejillones, Berberechos, Almejas, Navajas, todo en aceite, lata 1 1/2 kilo, \$ 0.70. — Angulas, 1 1/2 kilo, \$ 0.75. — Vieiras compuestas, 1 1/2 kilo, \$ 1.10. — Calamares rellenos "Exquises", 1 1/2 kilo, \$ 1.00. — Rellenos en tomate, 300 gr., \$ 0.58. — Rellenos en aceite, 300 gr., \$ 0.64. — En su tinta, 1 1/2 kilo, \$ 0.70. — Langosta "Norton", lata grande, \$ 1.50. — Mediana, \$ 0.80. — BACALAO sin espinas, kilo, \$ 0.90. — Bacalao de la nueva cosecha, kilo, \$ 0.45. — JABON de España blanco, kilo, \$ 0.55.

SOMOS LOS EXCLUSIVOS DE LA GRAN SIDRA ALFAGEME, la que más se vende en España, un verdadero Champagne; vendemos tres pesos menos por cajón que otras marcas. Vendemos cajón de 12 botellas grandes \$ 5.30. Por botella, \$ 0.60.

VENTAS POR MAYOR Y AL DETALLE

CASA CENTRAL: CERRITO N.º 376

Sucursales: — JOSE L. TERRA 2227. — RIVERA 2060. — Mercado Central 149. — Mercado Abundancia 11. — Teléf.: Uruguay 391 (Central) y Cooperativa



Talleres Gráficos: Ciudadela 1469



PORTE PAGO